

ちょうかい じちかい
町会・自治会に
かにゅう
加入しよう

Why Not Participate
in Your TownCouncil/
Community Group?

加入街道居委員会自治会

마을회 자치회에 가입합시다

Town councils and community groups are:

Town councils and community groups are organizations made of residents of the community in the neighborhood area to make the community more livable. Anyone can join! Through various activities, residents can become familiar with each other. Today there are 197 groups in Shinjuku City conducting programs in the local community. (As of 2020)

Activities:

- Festivals in which residents can participate together
- Seasonal events
- Cleanup activities in the community
- Disaster preparedness drills
- Crime prevention activities including neighborhood watch anticrime patrols
- Passing along information from the town council or community groups via bulletin boards

Each town council/community group conducts its own programs.

Being a member of your local council/group has the following merits:

You can help create a comfortable living environment with your fellow community residents. You can talk with fellow residents at events and activities, and develop friendships. If there are any problems, town council/community group members can offer help in a friendly manner.

These organizations are financed by membership fees in accordance to the rules of each organization. The fees varies according to each organization.

To join your town council/community group:

If you are interested in participating, please contact the chairperson of your town council/community group. If you do not know who you should ask, please contact the following section.

Inquiries: Community Section, Regional Community Division,
Regional Promotion Department,
Shinjuku City Office Main Bldg. 1F, No.14
1-4-1, Kabuki-cho, Shinjuku-ku
Tel: 03-5273-4127 Fax: 03-3209-7455



街道居委会是一个什么样的组织？

街道委员会和自治会是居住在同一地区的居民汇集在一起，为创造所居住地区有一个更舒适的环境而组成的团体。每一位居民都可加入。街道居委会和自治会非常重视居民间的相识和交流。在新宿区有 197 个活动团体。（截至 2020 年）

具体做些什么工作呢？

- 开展地区居民交流的娱乐活动
- 举办季节性的娱乐活动
- 清扫活动，保护环境
- 防备灾害，举行防灾训练
- 对地区社会治安，周围巡逻服务
- 利用布告板通知行政和地区的信息

※活动内容根据每个街道居委会和自治会决定。

加入后怎么样呢？

加入街道居委会自治会人数增多，既能活跃地区自治团体，还和创造一个易住地区密切相关。欢迎您和我们一起来参加地区的各种活动。一定能在居住区找到沟通的朋友，即使家里有什么困难，有近邻在您身边，您也会觉得非常踏实和坚强。

街道居委会自治会按照会则规定的费用进行运营。会费也根据一个街道居委会自治会决定。

怎样才能加入？

向街道居委会自治会会长转达加入的意愿。街道居委会自治会的范围是所居住地区来决定。如果无法确认自己所属街道居委会自治会，请直接向区役所负责窗口联系。

窗口：新宿区役所本庁舎 1 楼 14 番

地区振兴部地区交流课交流主管

新宿区歌舞伎町一丁目 4 番 1 号

电话 5273-4127 传真 3209-7455



마을회 · 자치회란 무엇입니까?

마을회 · 자치회는 같은 지역에 살고 있는 사람들이 모여서, 자신들의 마을을 살기 좋게 하기 위하여 활동하고 있는 단체입니다. 누구라도 가입할 수 있습니다. 마을회 · 자치회는 주민들끼리 얼굴을 아는 관계를 중요하게 여기고 있습니다. 신주쿠구에서는 197개의 단체가 활동하고 있습니다. (2020년 현재)

어떤 활동을 하고 있는가?

- 지역의 주민이 교류하는 축제
- 계절의 이벤트 개최
- 마을을 깨끗하게 하는 청소 활동
- 재해에 대비하여 방재훈련을 실시
- 지역을 지키는 활동 및 패트롤
- 게시판을 사용하여 행정이나 지역의 정보를 알림

※활동내용은 각각의 마을회 · 자치회에 따라 다릅니다.

가입하면 어떻게 되는가?

마을회 · 자치회에 가입하고 있는 사람이 늘면 지역의 커뮤니티가 활발하게 되어, 살기 좋은 마을 만들기로 이어집니다. 귀하도 함께 지역의 활동에 참가해 보세요. 분명히 이웃 친구를 찾게 될 것입니다. 집 근처에 아는 사람이 늘면 곤란한 일이 생겼을 때에 마음이 든든해집니다.

마을회 자치회는 회칙에 의해 정해진 회비로 운영하고 있습니다. 회비는 각각의 마을회 · 자치회마다 다릅니다.

어떻게 가입하는가?

마을회 · 자치회장에게 가입하고 싶다는 것을 전하세요. 마을회 · 자치회의 범위는 살고 있는 지역으로 정해져 있습니다. 자신이 해당하는 마을회 · 자치회를 모를 때에는 구청의 담당 창구에 문의해 주세요.

창구 : 신주쿠구청 본청사 1층 14번
지역진흥부 지역커뮤니티과 커뮤니티계
신주쿠구 카부키초 1-4-1
전화 5273-4127 팩스 3209-7455



町会・自治会ってなんですか？

町会・自治会は、同じ地域に住んでいる人が集まって、自分たちのまちを住みよくするために活動している団体です。誰でも加入することができます。町会・自治会は、住民同士の顔がわかる関係を大切にしています。新宿区では、197の団体が活動しています。(2020年現在)

どんな活動をしているの？

- 地域の住民が交流するお祭
- 季節のイベント開催
- まちをきれいにする清掃活動
- 災害に備えて防災訓練を実施
- 地域の見守り活動やパトロール
- 掲示板を使用して行政や地域の情報をお知らせ

※活動内容は、それぞれの町会・自治会によって異なります。



加入するとどうなるの？

町会・自治会に加入している人が増えると地域のコミュニティが活発になり、住みよいまちづくりにつながります。あなたも一緒に地域の活動に参加してみましょう。きっと、近所の友達が見つかります。家の近くに知り合いが増えると困ったことが起きたときに心強いです。

町会・自治会は、会則によって決められた会費で運営しています。会費は、それぞれの町会・自治会で異なります。

どのように加入するの？

町会長・自治会長に加入したいことを伝えましょう。町会・自治会の範囲は、住んでいる地域で決まっています。ご自分の該当する町会・自治会がわからないときは、区役所の担当窓口にご相談ください。



ちい き きすな ちょうかい しち かい
地域の絆をつなぐ町会・自治会

Through various activities, residents work together

连接居民纽带的街道居委会自治会

지역의 유대를 이어주는 마을회·자치회

あんぜん あんしん

安全・安心なまちづくり

To make your neighborhood
area safe

创建一个治安良好的街道
안전하고 안심할 수 있는 마을
만들기

ふれあいのあるまちづくり

To make it rich in
interpersonal ties

创建一个有相互交流的街道
교류가 있는 마을 만들기

さいがい つよ

災害に強いまちづくり

To keep it disaster-resistant
创建一个对灾害意识非常强的
街道

재해에 강한 마을 만들기

きれいで快適なまちづくり

To make it clean and
comfortable

创建一个干净舒适的街道
깨끗하고 쾌적한 마을 만들기



しんじゅくく ちょうかい れんごうかい
新宿区町会連合会
(Shinjukuku-Chokairengokai)

まどぐち しんじゅくくやくしょほんちようしゃ かい ばん
窓口：新宿区役所本庁舎 1 階 14 番

ちい き しんこうぶ ちい き か かり
地域振興部地域コミュニティ課コミュニティ係

しんじゅくく か ぶ き ちょういつちようめ ばん ごう
新宿区歌舞伎町一丁目 4 番 1 号

でんわ
電話 03-5273-4127

FAX 03-3209-7455